

MATERIALES DE ARCHIVO DE DÁMASO ALONSO
(*serie mayor*)

1

MOTIVACIÓN Y ARBITRARIEDAD DEL SIGNO LINGÜÍSTICO

INTRODUCCIÓN A LA CIENCIA DE LA LITERATURA

volumen preparado por **JOSÉ POLO**
(con la colaboración de **BIENVENIDO PALOMO OLMOS**)

Málaga, 1998

ÍNDICE GENERAL

PRELIMINARES

0-1. <i>Presentación</i>	11
0-2. <i>A modo de introducción</i>	21

PRIMERA PARTE

1. Significante y significado	27
2. Qué es para nosotros el significado	33
3. El significante como complejo de significantes parciales	35
4. Complejidad del significante en poesía	39
5. Forma exterior y forma interior	43
6. Apéndice: complementos varios de las divisiones anteriores	45

SEGUNDA PARTE

7. Nota previa	55
8. Motivación y arbitrariedad del signo	57
9. Motivación del signo lingüístico según Benveniste	59
10. <i>Significado</i> : sentido en que hemos empleado esta voz	63
11. Identificación para el hablante del signo y la realidad	67
12. Motivaciones a que atendemos	69
13. Los significantes parciales y la motivación continua	73

14. Significados parciales esporádicos	79
15. Ojeada sobre los significantes parciales	81

TERCERA PARTE

16. Esbozo de las funciones del lenguaje	85
17. Saussure y las palabras expresivas	87
18. Palabras expresivas	91
19. Función imaginativa del lenguaje	97

A MANERA DE SÍNTESIS

20. Fundamentos de mi teoría estilística	105
21. Apuntes resumidos del libro <i>Poesía española</i>	117

ÍNDICES AUXILIARES

0-3. Claves	123
0-4. <i>Índice de autores</i>	125
0-5. <i>Índice de materias y palabras-ejemplos analizados</i>	129

0-1
PRESENTACIÓN

1

a) En primer lugar, quiero agradecer públicamente, a D^a. Eulalia Galvarriato, viuda de Dámaso Alonso [desgraciadamente, no se encuentra ya entre nosotros: †15-XI-1997] la generosidad de permitirme trabajar en el archivo del sabio profesor (otro español universal). Gracias a las facilidades para investigar libremente con los materiales del maestro, puedo hoy ofrecer al atento lector el primer fruto de esa pausada y sistemática indagación bibliográfico-textual. También doy las gracias a Editorial Gredos por autorizarme, sin interés alguno, el aprovechamiento de unas veinticinco páginas del libro, por ellos publicado, *Poesía española* (1950), haciendo yo notar que el presente volumen no absorbe ni sustituye en modo alguno las partes lingüísticas de dicha obra, pues aquella representa explícitamente el pensamiento elaborado de su autor, mientras que esta, ancilar y complementaria, nos muestra las interioridades (vacilaciones, insistencia, rodeos, amagos) del largo y original proceso de integración de los saberes lingüísticos y estéticos, alrededor de la obra literaria (poética), magistralmente sistematizados en el susodicho, ya clásico, *Poesía española. Ensayo de métodos y límites estilísticos*.

b) A este volumen seguirán otros, en los próximos años, alguna vez con materiales rigurosamente inéditos y normalmente con soluciones intermedias: refundición, etc., de partes publicadas de manera incompleta con otras nuevas del todo. En unos casos se tratará de obras preparadas exclusivamente con mi trabajo; y en otros, como el de ahora, me acompañará algún estudioso de quien haya solicitado su colaboración en tales o cuales aspectos, siempre con

la mira puesta en no dilatar excesivamente la aparición de esos escritos y, claro está, también porque cuatro ojos ven más que dos y la aplicación de este principio nunca le hace mal a ninguna obra.

c) Quiero, antes de acabar esta primera segmentación textual, dar las gracias asimismo a Mrs. Joan Evans de Alonso y al University Archive («Amado Alonso Papers») de la Harvard University Library (Mike Raines, Curational Assistant de ese archivo) por facilitarme un juego de fotocopias de las cartas enviadas por Dámaso Alonso a su fraternal amigo Amado Alonso, material de incalculable valor que ya hace coyuntural acto de presencia en este mismo volumen (véase enseguida 2) y que nos ayudará a aclarar puntos —en nuestro contexto, científicos— cuyas claves no se hallan siempre, desde luego, en la mera superficie de lo impreso. He comenzado ya la serie de esa correspondencia científica entre los dos *Alonso* en la revista *Cauce* [Sevilla], 18-19/1995-1996 ([primera parte del] homenaje a Amado Alonso).

d) Y aún dentro de la zona de la justicia primaria, quiero dar las gracias a Manuel Crespillo, que, ya antes de que acabase 1995, y con la satisfacción plena de Eulalia Galvarriato, había acogido con entusiasmo y responsabilidad la idea de ir publicando, en los anejos de *Analecta Malacitana* y en la propia revista (series MAYOR y MENOR, respectivamente), los incitantes frutos de la serie por mí denominada *Materiales de archivo de Dámaso Alonso*; y que no ha escatimado esfuerzo, junto a las personas que trabajan a su alrededor, para que las cosas se hagan como deben hacerse: con eficacia y pulcritud.

2

a) Voy a reproducir ahora dos fragmentos de la mencionada correspondencia porque en esos textos se encuentra, al menos en parte, la justificación de este volumen. En carta del 31 de diciembre de 1950 dice Dámaso Alonso (entre otras cosas relacionadas con su libro *Poesía española. Ensayo de métodos y límites estilísticos*)¹:

Todo el libro está basado en la idea de que la *Estilística* (literaria) es la única *Ciencia de la Literatura*. Supongo que la base al par saussuriana y antisaussuriana te interesará: el *signo* no es otra cosa que la *forma*, compuesta de *significante* (= *forma exterior*) y *significado* (= *forma interior*). Todo el análisis se basa en el axioma de que en poesía² existe siempre

^[1] Editorial Gredos, Madrid, 1950, ²1952, ³1957, ⁴1962, ⁵1966 (con varias reimpresiones); finalmente, en el t. IX, 1989, págs. 7-522, de sus *Obras completas* (en la misma sede editorial). En adelante se utilizarán, respectivamente, las abreviaciones PE y OC.

² Luego en los apéndices generalizo la defensa de la vinculación (entre significante y significado) a todo el lenguaje.

una vinculación entre significante y significado y el objeto de la Estilística es el estudio de esa vinculación, ya desde la perspectiva de la forma exterior (= significante), ya desde la de la forma interior (= significado).¹¹ Claro está que *significante* y *significado* tienen en mi teoría un valor completamente distinto del de Saussure. *Significante* es todo lo que en la palabra exterior significa, y *significado* todo lo comunicado. Reducir el *significado* al *concepto* es gran error, manía logicista más propia del siglo XVIII; en fin, vicio que tara en general las investigaciones estructuralistas.

b) La segunda cita es muy breve, pero resulta decisiva como justificación del volumen que el lector tiene en sus manos. En carta sin datar, pero probablemente de la segunda parte de 1951, escribe Dámaso Alonso:

Mis dos libros van también muy bien, por delante *Poesía Esp.^a*, del que tiraron 3000, y ya estoy preparando la 2.^a ed. (no haré por corregir pequeños errores, porque sobre «motivación y arbitrariedad del signo» creo que publicaré un librito aprovechando el original que tuve que segregar de P. E. al hacer la 1.^a ed. [o sea, lo que él solía llamar —y así fue en este caso— «limaduras»; compárese más adelante §7]).

3

a) Pues bien: el volumen de ahora intenta, justamente, presentarse como la realización de ese viejo proyecto de Dámaso Alonso. Contiene básicamente, por un lado, las siguientes partes de *Poesía española*: 1) «Significante y significado», al comienzo de tal obra; 2) los tres primeros apéndices (hay seis), a saber: I/ «Motivación y arbitrariedad del signo», II/ «Qué es para nosotros el significado» y III/ «Función imaginativa del lenguaje». Junto a esos materiales se hallan otros, inéditos, que aparecieron casi al principio de mi exploración y que son los aludidos por nuestro autor en el segundo texto reproducido. Además de lo señalado, forma parte de este volumen el binomio compuesto por lo que aparece como introducción y, su desarrollo, el penúltimo texto del libro (publicado en 1976, aunque poco difundido).

b) Pero téngase en cuenta una cosa: lo inédito ha quedado refundido o, al menos, integrado con el grueso de lo publicado (lo de 1950), de manera que se presenta un único cuerpo expositivo, aunque, naturalmente, siempre quedarán señales de la sutura textual por grande que haya sido el esfuerzo desplegado en la preparación de esta obra póstuma. Lo que yo he podido observar, trabajando con los materiales de nuestro autor, es que se vio precisado a decir algo acerca de la fundamentación lingüística de su concepción estilística aplicada a lo literario y creó, colocándolo al principio del libro, como antes he señalado, lo de «significante y significado»; tras realizar la mayor parte de su investigación,

advirtió que era conveniente añadir algunas otras ideas en esa línea de trasfondo saussuriano y compuso los tres apéndices mencionados. Una vez metido en estos temas, era muy difícil parar y... escribió más páginas, aunque se vio obligado a cortar para hacer posible un único volumen (¡de casi 700 páginas!); y fue precisamente ese material redactado (manuscrito, denso en correcciones y señales múltiples de un recorrido castigado y más bien disperso, «desarticulado») y no incluido el que se quedó como testigo, entre perentorio y dilatador, de un «librito» que a nuestro autor le habría gustado componer juntando, tal como se hace ahora, esos «complementos de urgencia» de *Poesía española* con las otras páginas (en un orden, interno y externo, que ha habido que crear, pues los materiales no habían alcanzado aún ese nivel de maduración).

c) Así he visto yo la película de esta obra después de manejar todo tipo de papeles de Dámaso Alonso y de observar sus hábitos de trabajo. Por eso se publica el volumen de ahora con el terreno abonado para ello y sin conciencia negativa alguna sobre que correspondiera o no a la voluntad de su autor, porque, en efecto, la situación no ofrece la menor duda de que tal habría sido —había sido, fue— su deseo.

4

a) Tarea delicada es, sin duda, la refundición, etc., de materiales científicos. En una primera fase, el punto de referencia fue lo publicado en *Poesía española*, a lo que ya me he referido. Conforme avanzaba el proceso y se lograba ir colocando las piezas y ver «la integración en marcha», fue surgiendo una nueva entidad, despegada ya de ese hito inicial y representativa del pensamiento conjunto de nuestro autor en materia de cimentación lingüística de la ciencia de la literatura o estilística. Lo que se presenta, pues, finalmente es el libro proyectado por Dámaso Alonso y no tales o cuales partes lingüísticas de una obra literaria (teoría y aplicación) ya clásica. Por ello mismo, frente al criterio con que se trabajó al principio —a saber: hacer que quedasen diferenciadas tipográficamente las partes nuevas de las antiguas con procedimientos en la línea de los que se utilizan en crítica textual—, se ha preferido suprimir ese enrevesado sistema gráfico-genealógico y presentarlo todo unido sin interferencias —siempre «ruidosas», como sabemos—, en una operación lectora sosegada, no abrupta. No obstante, algunas claves textuales sencillas deben permanecer a manera de obligada guía esencial (véase más adelante §6).

b) Una vez tomada la decisión de integrar al máximo las dos fuentes textuales, se comprenderá que el orden de los materiales antiguos (básicamente, los de 1950) haya quedado reestructurado, subordinado a lo más positivo de su nueva morada, para que sean leídos y asimilados como parte del pensamiento